

會議過程正式紀錄
OFFICIAL RECORD OF PROCEEDINGS

2006 年 10 月 11 日星期三
Wednesday, 11 October 2006

上午 11 時正會議開始
The Council met at Eleven o'clock

出席議員：

MEMBERS PRESENT:

主席范徐麗泰議員，G.B.S., J.P.

THE PRESIDENT

THE HONOURABLE MRS RITA FAN HSU LAI-TAI, G.B.S., J.P.

田北俊議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JAMES TIEN PEI-CHUN, G.B.S., J.P.

何俊仁議員

THE HONOURABLE ALBERT HO CHUN-YAN

何鍾泰議員，S.B.S., S.B.ST.J., J.P.

IR DR THE HONOURABLE RAYMOND HO CHUNG-TAI, S.B.S.,
S.B.ST.J., J.P.

李卓人議員

THE HONOURABLE LEE CHEUK-YAN

李柱銘議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE MARTIN LEE CHU-MING, S.C., J.P.

李國寶議員，G.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE DAVID LI KWOK-PO, G.B.S., J.P.

李華明議員，J.P.

THE HONOURABLE FRED LI WAH-MING, J.P.

呂明華議員，S.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE LUI MING-WAH, S.B.S., J.P.

吳靄儀議員

THE HONOURABLE MARGARET NG

周梁淑怡議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS SELINA CHOW LIANG SHUK-YEE, G.B.S., J.P.

涂謹申議員

THE HONOURABLE JAMES TO KUN-SUN

張文光議員

THE HONOURABLE CHEUNG MAN-KWONG

陳婉嫻議員，J.P.

THE HONOURABLE CHAN YUEN-HAN, J.P.

陳智思議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE BERNARD CHAN, G.B.S., J.P.

陳鑑林議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE CHAN KAM-LAM, S.B.S., J.P.

梁劉柔芬議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MRS SOPHIE LEUNG LAU YAU-FUN, S.B.S., J.P.

梁耀忠議員

THE HONOURABLE LEUNG YIU-CHUNG

單仲偕議員，J.P.

THE HONOURABLE SIN CHUNG-KAI, J.P.

黃宜弘議員，G.B.S.

DR THE HONOURABLE PHILIP WONG YU-HONG, G.B.S.

黃容根議員，J.P.

THE HONOURABLE WONG YUNG-KAN, J.P.

曾鈺成議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JASPER TSANG YOK-SING, G.B.S., J.P.

楊孝華議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HOWARD YOUNG, S.B.S., J.P.

楊森議員

DR THE HONOURABLE YEUNG SUM

劉千石議員，J.P.

THE HONOURABLE LAU CHIN-SHEK, J.P.

劉江華議員，J.P.

THE HONOURABLE LAU KONG-WAH, J.P.

劉皇發議員，G.B.M., G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LAU WONG-FAT, G.B.M., G.B.S., J.P.

劉健儀議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MIRIAM LAU KIN-YEE, G.B.S., J.P.

劉慧卿議員，J.P.

THE HONOURABLE EMILY LAU WAI-HING, J.P.

蔡素玉議員，J.P.

THE HONOURABLE CHOY SO-YUK, J.P.

鄭家富議員

THE HONOURABLE ANDREW CHENG KAR-FOO

霍震霆議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TIMOTHY FOK TSUN-TING, G.B.S., J.P.

譚耀宗議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE TAM YIU-CHUNG, G.B.S., J.P.

石禮謙議員，J.P.

THE HONOURABLE ABRAHAM SHEK LAI-HIM, J.P.

李鳳英議員，B.B.S., J.P.

THE HONOURABLE LI FUNG-YING, B.B.S., J.P.

張宇人議員，J.P.

THE HONOURABLE TOMMY CHEUNG YU-YAN, J.P.

陳偉業議員

THE HONOURABLE ALBERT CHAN WAI-YIP

馮檢基議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE FREDERICK FUNG KIN-KEE, S.B.S., J.P.

余若薇議員，S.C., J.P.

THE HONOURABLE AUDREY EU YUET-MEE, S.C., J.P.

方剛議員，J.P.

THE HONOURABLE VINCENT FANG KANG, J.P.

王國興議員，M.H.

THE HONOURABLE WONG KWOK-HING, M.H.

李永達議員

THE HONOURABLE LEE WING-TAT

李國英議員，M.H., J.P.

THE HONOURABLE LI KWOK-YING, M.H., J.P.

李國麟議員，J.P.

DR THE HONOURABLE JOSEPH LEE KOK-LONG, J.P.

林偉強議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE DANIEL LAM WAI-KEUNG, S.B.S., J.P.

林健鋒議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JEFFREY LAM KIN-FUNG, S.B.S., J.P.

馬力議員，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MA LIK, G.B.S., J.P.

梁君彥議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE ANDREW LEUNG KWAN-YUEN, S.B.S., J.P.

梁家傑議員，S.C.

THE HONOURABLE ALAN LEONG KAH-KIT, S.C.

梁國雄議員

THE HONOURABLE LEUNG KWOK-HUNG

郭家麒議員

DR THE HONOURABLE KWOK KA-KI

張超雄議員

DR THE HONOURABLE FERNANDO CHEUNG CHIU-HUNG

張學明議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE CHEUNG HOK-MING, S.B.S., J.P.

黃定光議員，B.B.S.

THE HONOURABLE WONG TING-KWONG, B.B.S.

湯家驊議員，S.C.

THE HONOURABLE RONNY TONG KA-WAH, S.C.

詹培忠議員

THE HONOURABLE CHIM PUI-CHUNG

劉秀成議員，S.B.S., J.P.

THE HONOURABLE PATRICK LAU SAU-SHING, S.B.S., J.P.

鄭經翰議員

THE HONOURABLE ALBERT JINGHAN CHENG

鄭志堅議員

THE HONOURABLE KWONG CHI-KIN

譚香文議員

THE HONOURABLE TAM HEUNG-MAN

出席政府官員：

PUBLIC OFFICERS ATTENDING:

政務司司長許仕仁先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE RAFAEL HUI SI-YAN, G.B.S., J.P.

THE CHIEF SECRETARY FOR ADMINISTRATION

財政司司長唐英年先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE HENRY TANG YING-YEN, G.B.S., J.P.

THE FINANCIAL SECRETARY

律政司司長黃仁龍先生，S.C., J.P.

THE HONOURABLE WONG YAN-LUNG, S.C., J.P.

THE SECRETARY FOR JUSTICE

房屋及規劃地政局局長孫明揚先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE MICHAEL SUEN MING-YEUNG, G.B.S., J.P.

SECRETARY FOR HOUSING, PLANNING AND LANDS

教育統籌局局長李國章教授，G.B.S., J.P.

PROF THE HONOURABLE ARTHUR LI KWOK-CHEUNG, G.B.S., J.P.

SECRETARY FOR EDUCATION AND MANPOWER

工商及科技局局長王永平先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE JOSEPH WONG WING-PING, G.B.S., J.P.

SECRETARY FOR COMMERCE, INDUSTRY AND TECHNOLOGY

民政事務局局長何志平先生，J.P.

DR THE HONOURABLE PATRICK HO CHI-PING, J.P.

SECRETARY FOR HOME AFFAIRS

經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE STEPHEN IP SHU-KWAN, G.B.S., J.P.

SECRETARY FOR ECONOMIC DEVELOPMENT AND LABOUR

環境運輸及工務局局長廖秀冬博士，J.P.

DR THE HONOURABLE SARAH LIAO SAU-TUNG, J.P.
SECRETARY FOR THE ENVIRONMENT, TRANSPORT AND WORKS

財經事務及庫務局局長馬時亨先生，J.P.

THE HONOURABLE FREDERICK MA SI-HANG, J.P.
SECRETARY FOR FINANCIAL SERVICES AND THE TREASURY

政制事務局局長林瑞麟先生，J.P.

THE HONOURABLE STEPHEN LAM SUI-LUNG, J.P.
SECRETARY FOR CONSTITUTIONAL AFFAIRS

保安局局長李少光先生，I.D.S.M., J.P.

THE HONOURABLE AMBROSE LEE SIU-KWONG, I.D.S.M., J.P.
SECRETARY FOR SECURITY

衛生福利及食物局局長周一嶽醫生，S.B.S., J.P.

DR THE HONOURABLE YORK CHOW YAT-NGOK, S.B.S., J.P.
SECRETARY FOR HEALTH, WELFARE AND FOOD

公務員事務局局長俞宗怡女士，G.B.S., J.P.

THE HONOURABLE DENISE YUE CHUNG-YEE, G.B.S., J.P.
SECRETARY FOR THE CIVIL SERVICE

中央政策組首席顧問劉兆佳先生，J.P.

PROF LAU SIU-KAI, J.P.
HEAD, CENTRAL POLICY UNIT

列席秘書：

CLERK IN ATTENDANCE:

秘書長馮載祥先生，J.P.

MR RICKY FUNG CHOI-CHEUNG, J.P., SECRETARY GENERAL

提交文件

TABLING OF PAPERS

下列文件是根據《議事規則》第 21(2)條的規定提交：

The following papers were laid on the table pursuant to Rule 21(2) of the Rules of Procedure:

附屬法例／文書	法律公告編號
《2006 年圖書館指定令》.....	180/2006
《2006 年公眾衛生及市政（將地方撥作公眾遊樂場地用途）（第 2 號）令》.....	182/2006
《2006 年公眾衛生及市政條例（修訂附表 4）（第 2 號）令》.....	183/2006
《2006 年商船（限制船東責任）（利率）（修訂）（第 2 號）令》.....	184/2006
《〈2006 年牙醫註冊（修訂）條例〉（生效日期）公告》.....	185/2006
《2006 年〈法律執業者（風險管理教育）規則〉（指定生效日期）公告》.....	187/2006
《2006 年機場管理局條例（限制區地圖）（第 2 號）令》.....	189/2006
《2006 年會社（房產安全）（豁免）（修訂）令》.....	190/2006
《船舶及港口管制（工程）規例》.....	191/2006
《船舶及港口管制（貨物處理）（廢除）規例》....	192/2006

《商船（本地船隻）（一般）規例》	193/2006
《商船（本地船隻）（安全及檢驗）規例》	194/2006
《商船（本地船隻）（強制第三者風險保險） 規例》	195/2006
《商船（本地船隻）（工程）規例》	196/2006
《2006 年化學品管制（費用調整）規例》	197/2006
《2006 年公眾娛樂場所（修訂）規例》	198/2006
《2006 年入境（碇泊處及着陸地點） （修訂）令》	199/2006
《2006 年人事登記（身分證失效） （第 2 號）令》	200/2006
《2006 年進出口（一般）規例（修訂附表 7） （新西蘭）公告》	201/2006
《2006 年道路交通（交通管制）（指定禁區及限制區） （修訂）公告》	202/2006
《2006 年〈2006 年為僱員權益作核證（中醫藥） （雜項修訂）條例〉（生效日期）公告》 ...	203/2006
《2006 年〈財務匯報局條例〉（生效日期） 公告》	204/2006
《〈2006 年強制性公積金計劃（一般）（修訂）規例〉 （生效日期）公告》	205/2006
《〈保護瀕危動植物物種條例〉（生效日期） 公告》	206/2006

《〈2006 年道路交通（車輛登記及領牌）（修訂）規例〉（生效日期）公告》	207/2006
《2006 年〈2000 年電訊（修訂）條例〉（生效日期）公告》	208/2006
Subsidiary Legislation/Instruments	<i>L.N. No.</i>
Designation of Libraries Order 2006	180/2006
Public Health and Municipal Services (Setting Aside Places for Use as Public Pleasure Grounds) (No. 2) Order 2006	182/2006
Public Health and Municipal Services Ordinance (Amendment of Fourth Schedule) (No. 2) Order 2006	183/2006
Merchant Shipping (Limitation of Shipowners Liability) (Rate of Interest) (Amendment) (No. 2) Order 2006	184/2006
Dentists Registration (Amendment) Ordinance 2006 (Commencement) Notice	185/2006
Legal Practitioners (Risk Management Education) Rules (Appointment of Commencement Date) Notice 2006	187/2006
Airport Authority Ordinance (Map of Restricted Area) (No. 2) Order 2006	189/2006
Clubs (Safety of Premises) (Exclusion) (Amendment) Order 2006	190/2006
Shipping and Port Control (Works) Regulation	191/2006

Shipping and Port Control (Cargo Handling) (Repeal) Regulation	192/2006
Merchant Shipping (Local Vessels) (General) Regulation	193/2006
Merchant Shipping (Local Vessels) (Safety and Survey) Regulation	194/2006
Merchant Shipping (Local Vessels) (Compulsory Third Party Risks Insurance) Regulation.....	195/2006
Merchant Shipping (Local Vessels) (Works) Regulation	196/2006
Control of Chemicals (Fee Revision) Regulation 2006	197/2006
Places of Public Entertainment (Amendment) Regulation 2006	198/2006
Immigration (Anchorage and Landing Places) (Amendment) Order 2006	199/2006
Registration of Persons (Invalidation of Identity Cards) (No. 2) Order 2006	200/2006
Import and Export (General) Regulations (Amendment of Seventh Schedule) (New Zealand) Notice 2006	201/2006
Road Traffic (Traffic Control) (Designation of Prohibited and Restricted Zones) (Amendment) Notice 2006	202/2006
Certification for Employee Benefits (Chinese Medicine) (Miscellaneous Amendments) Ordinance 2006 (Commencement) Notice 2006.....	203/2006

Financial Reporting Council Ordinance (Commencement) Notice 2006.....	204/2006
Mandatory Provident Fund Schemes (General) (Amendment) Regulation 2006 (Commencement) Notice	205/2006
Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (Commencement) Notice	206/2006
Road Traffic (Registration and Licensing of Vehicles) (Amendment) Regulation 2006 (Commencement) Notice	207/2006
Telecommunication (Amendment) Ordinance 2000 (Commencement) Notice 2006	208/2006

其他文件

- 第 1 號 — 職業安全健康局
2005-2006 年度年報
- 第 2 號 — 立法會行政管理委員會
2005-2006 年度年報

Other Papers

- No. 1 — Occupational Safety and Health Council
Annual Report 2005-2006
- No. 2 — The Legislative Council Commission
Annual Report 2005-2006

香港特別行政區行政長官向本會發表施政報告

**THE CHIEF EXECUTIVE OF THE HONG KONG SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION PRESENTS THE POLICY ADDRESS TO
THE COUNCIL**

主席：請各位議員繼續站立，待行政長官進入會議廳。

主席：行政長官現在向立法會發表施政報告。

梁國雄議員：……有關最低工資，我們要求他在 3 天之內答覆，但現在已是第五天了。

主席：梁國雄議員，現在不是讓你發言的適當時間。

請梁國雄議員和陳偉業議員兩位坐下。

梁國雄議員：我要發言，因為政策……

主席：現在是由行政長官發表施政報告的時候……

梁國雄議員：我現在要正式抗議，我要告訴曾蔭權先生不可以逆民意而行，我們要的是立法規定最低工資……

主席：梁國雄議員……

梁國雄議員：……不是要 GST。我們要的是全面普選……

主席：今天的會議是由行政長官發表施政報告，請你坐下。

梁國雄議員：……不是小圈子選舉。

主席：如果你們兩位再不坐下，我便別無其他選擇，只好請你們離開會議廳，因為你們在不應該發言和站立的時候發言和站立。

梁國雄議員：門外全部人在抗議，但他也沒有接收過任何東西。這裏有一堆東西……

主席：梁國雄議員，我知道你……

梁國雄議員：特首說“福為民開、強政勵治”，但他看到市民請願也……

主席：我現在要向你作最後警告了。

梁國雄議員：你要警告我便警告好了。我現在要正式、莊嚴地抗議，抗議曾蔭權身為特首，與三百多萬名“打工仔”為敵……

主席：陳偉業議員，你是否願意坐下？

梁國雄議員：我不願意，我認為這位特首只是由 800 人選出來的，不值得我尊敬。

主席：好吧，請陳偉業議員和梁國雄議員兩位退席。

梁國雄議員：這隻鴨便是他了，這是一隻“竹織鴨”。

主席：在今天的會議，你們無須再回來了。

梁國雄議員：把這隻鴨打爛吧，它是很“廢”的，不能使用第二次了。

主席：這裏不是兒童遊樂場。

梁國雄議員：我告訴你，如果你繼續這樣“冇心肝”，便一定會跟“阿扁”一樣，這裏已經寫着.....

主席：請你離開。

梁國雄議員：“劫貧濟富、全無心肝，建華阿扁，係你榜樣”。

主席：梁國雄議員、陳偉業議員，請離開。

梁國雄議員：我的表現行嗎？（眾笑）

主席：請離開吧，這裏不是兒童遊樂場。

梁國雄議員：要最低工資！不要 GST！要全面普選！

陳偉業議員：抗議政府無耻！

梁國雄議員：無耻！特首無耻，漠視民意！

主席：好了，離開吧。秘書，讓工作人員請他們離開。

（秘書走向梁國雄議員及陳偉業議員，他們仍在大聲叫罵）

陳偉業議員：抗議政府無恥！

梁國雄議員：抗議特首無恥！

主席：兩位議員，請離席。

（梁國雄議員及陳偉業議員自行離開會議廳）

主席：行政長官，請你發表施政報告。

行政長官：主席女士，各位議員，這是我任期內最後一份施政報告，我會交代我過去 1 年的工作進展，哪些已經做到，哪些仍然有空間改善。接着，我會總結在先前 32 場諮詢會內向各界人士收集的意見，綜合民意調查結果，經整理分析後，訂立我餘下任期的工作重點。

來年的施政將會着重發展經濟，創造財富，改善民生，提高生活質素，尤其是加強對家庭的支援及深化對抗污染的策略。

最後，我會提出香港將面臨的幾項重大挑戰，希望大家能夠攜手建立共識，開創未來。

去年，我在施政報告中提出“強政勵治、福為民開”的施政理念，一年以來，我一直努力實踐這個理念。

我曾在不同場合闡述“強政勵治”的意義。今年 3 月底，我在立法會答問會上也曾闡釋，“‘強政勵治’的理念不是信奉政府萬能，而是相信一個小而強的高效能政府，面對充滿風險挑戰的外界環境，在關鍵的環節做到透明而有效的支援”。強政勵治是為了建立一種有效執行的管治文化，目標是以民為本，決策果斷，有效回應市民訴求。

國家繼續強力支持香港。CEPA 在實施中不斷深化，今年來，又在商貿、專業服務和投資便利化等領域增加了很多新措施。內地居民訪港“個人遊”的計劃逐步擴大，已遍及泛珠三角全部省會城市。我最近亦獲得中央批准，

由 2007 年元旦（即 1 月 1 日）開始，把“個人遊”計劃更進一步擴展至河北省石家莊、河南省鄭州、吉林省長春、安徽省合肥和湖北省武漢 5 個省會城市。

香港經濟一年來穩固上揚。政府加快公共投資步伐，創造更多發展和就業機會。在立法會議員支持下，包括政府總部、立法會大樓和公眾休憩用地的添馬艦工程已開始招標工序。香港會議展覽中心的擴建也開始動工。九鐵與地鐵實現合併，它們將可促進鐵路網絡的合理化擴展。啟德規劃檢討第三階段諮詢已在 8 月結束，市民普遍支持在機場舊跑道興建郵輪碼頭。

政府財政在過去一年已回復收支平衡。2005-2006 年度的政府開支總額，已降至本地生產總值的 16.4%，主因是成功控制了公務員的編制和薪酬。現在公務員編制大約 16 萬，薪金已回到 1997 年的水平。政府各部門厲行節約，維持了高質素的服務，說明香港公務員作為一支隊伍，服務文化深深植根，廉潔高效，紀律嚴明，的確是屬於世界上最優秀的。我對廣大公務員的盡忠職守致以由衷的感謝。

過去一年，市民最重視的是確保生活質素，免受如禽流感、食物安全事故及空氣污染的威脅。現時香港與內地傳染病通報機制已加強，食物安全中心已成立，同時政府亦已展開了“藍天行動”，與市民攜手對抗空氣污染。面對經濟轉型，在緩和矛盾和建立和諧社會的大前提下，我提出了由勞工顧問委員會（“勞顧會”）協商“最低工資、標準工時”。在此，我十分感謝勞顧會一年來的深入討論。此外，公平競爭政策委員會的檢討報告亦已完成，將在短期內展開下一步諮詢工作。

至於西九龍文娛藝術中心發展計劃，為了回應社會意見及文化藝術界的要求，政府承諾重新規劃及研究，明年年初，我將會得出結果。此外，配合國家今年開始實施的《國民經濟和社會發展第十一個五年規劃綱要》（“十一五規劃”），我們召開了經濟高峰會，與商界、勞工界和專業人士攜手合作，現正繼續進行探討，凝聚共識，我們會在年底或明年年初共同擬定一份切實可行的行動綱領。這些都是我在這一年任期內致力推動的重要工作。

去年最大的挑戰，可說是來自政制發展的討論。我提出的 2007 年及 2008 年立法會及行政長官選舉方案，雖然獲得民意支持，卻無法取得三分之二的議員支持通過，2007 年及 2008 年的選舉安排結果只有原地踏步。政制發展無法在立法會取得所需的支持，作為行政長官，我自覺責無旁貸，所以立即

提出在策略發展委員會內以務實態度商討普選路線圖，重新上路。同時，我又提出增強區議會功能，改善地方行政，強化民政專員角色，將強政勵治的精神在地區貫徹。

為政制民主發展做好準備，香港有需要培養有質素的參政人才。政府會繼續推動國情教育和公民教育。較早前，我建議開設副局長及局長助理職位，讓更多有志從政的人士有機會參與政府工作，以便運用他們的專長，協助政府有效施政。這建議仍在進行諮詢，明年上半年會作出決定。

有關下一步政制發展的方向，我會在稍後在其他部分再詳細說明。

踏入二十一世紀，我們正面對資訊科技革命和經濟全球化的迅猛發展。上世紀六七十年代，內地還未改革開放時，香港乘勢蛻變為面向國際的貿易樞紐，逐步形成金融、貿易、物流、旅遊四大支柱產業。隨着內地近 30 年的改革開放，創造了世界經濟奇蹟，中國一躍成為世界重要經濟體系之一。當今世界上任何一個發達國家都要思考與中國的經貿關係。香港要迎接全球化時代，首先必須在國家發展中找到適當的重要角色。全球化與中國崛起已合而為一，香港適應全球化，與融入內地，並非兩相矛盾的發展道路。香港既已回歸祖國，我們更應當建設成為一個能夠在中國和平興起中擔當重要角色，能夠在國際社會中發揮積極作用，能夠令香港人引以為傲的世界都會。

國家“十一五規劃”綱要，明確表示“支持香港發展金融、物流、旅遊、資訊等服務業，保持香港國際金融、貿易、航運業中心的地位”，這肯定了香港的優勢產業及在國家發展中的重要功能。就全國城市來說，香港的角色是獨特和不可替代的。

上月召開的經濟高峰會，不僅是為了探討國家“十一五規劃”帶來的機遇與挑戰，亦為了深刻檢視我們本身在全球競爭能力方面的弱點和不足，這樣才可以策劃香港今後的可持續發展路向。

我們有需要鞏固和提升香港作為亞洲區內國際金融中心的地位。這符合國家和地區的利益。香港在金融方面的領先地位，由多項因素綜合形成，包括我們的法治精神、市場制度、貨幣完全流通、產權保護、基建設施、企業管治、資訊開放、辦事效率、營商方便，以及與國際接軌等。但是，要持續領先，我們必須繼續推動開放。例如，我們要拓寬來港上市企業的來源，為此盡快修訂上市規則，鼓勵更多不同地方具規模和合資格的外國企業前來掛牌招股，也要繼續提升我們的監管水平，與國際標準看齊。財務匯報局明年

年初投入運作，將有助加強企業管治及對投資者的保障，確保我們達到國際一流水準。我們還將籌辦國際金融論壇，提升國際金融中心的聲譽。

香港辦理人民幣業務已積累了兩年經驗，運作暢順。人民幣業務是我們配合國家政策，全力發展的主要方向。國務院現正積極研究進一步擴大在香港經營人民幣業務的範圍，包括允許香港進口商以人民幣支付從內地的直接進口貿易，以及在香港發行人民幣債券。特區政府已經為這兩項新業務的早日出台做好充分準備。

香港可因應內地市場的需要，發展多元化的風險管理工具市場。我們會就發展商品期貨市場作深入研究。我們也努力爭取吸引內地保險機構的部分境外金融投資業務。香港國際化的保險及再保險市場，可以為內地發展迅速的保險業提供再保險的功能。

貿易與物流在香港佔有很重要的產值和就業份額，隨着內地成為“世界工廠”，加上漸趨富裕和消費需求日增，香港貿易與物流業將面對很多新機遇。CEPA 實施以來，香港本地產品出口開始回升，今年 1 至 9 月以本地來源證輸入內地的貨值作標準，我們已比去年同期增長達 37%。

香港是世界貿易組織的創會成員，目前是世界第十一大貿易體系，在推動國際自由貿易方面，我們早已建立鮮明形象。去年，我們主辦世貿組織第六次部長級會議，曾成功使“多哈發展議程”談判重上正軌，但可惜談判未能承接會議的成果，在各主要成員未能縮窄分歧下，在今年 7 月暫停談判。但是，我們沒有因此而鬆懈，一直與其他主要成員尋求盡快重開談判。同時，我們根據世界貿易變化的新趨勢，會爭取與我們的貿易夥伴達成更多經貿安排，讓香港的貨物和服務能夠以更有利的條件進入海外市場。

在物流方面，近年貨源產地由珠江東岸逐漸擴展至西岸，大量貨運由內河水道運載來港。政府現正修例以推出內河船多次入港許可證，簡化申請程序和減低收費，並簡化入港程序和提高效率。

香港國際機場的貨機停泊位將持續增加，機場的貨運中心也會繼續擴建，以進一步提升空運貨物的處理能力。特區政府穩步擴展香港的航空網絡，簽訂更多多邊民航協定，並切實跟進落實增加運力的安排，鞏固香港作為國際及區內航空樞紐的地位。

為提高跨境貨車運輸的效率，我們與東莞方面已有共識，今年年底前啟用的東莞寮步車檢場將採用快速通關模式，提高查驗效率。特區政府會繼續與內地保持溝通，共同研究開展跨界基建項目。

我們的傳統支柱產業，會全面配合國家發展以迎接全球化競爭。為鞏固香港金融、貿易和航運中心的地位，本地的經濟基建和配套也要邁向自主創新與高增值，政府有責任為此創造有利條件，這包括資訊、科技、文化和創意產業的發展。

香港的成功靠人流、資金流、物流，以及資訊匯流，這四大巨流造就了這個城市人氣旺盛、活力充沛、生生不息的特點。政府會以身作則，推動資訊科技實用化，在電子政府服務方面，我們會通過一站式入門網站，提供更方便的綜合服務。

香港率先倡導三網合一，以同一平台支持電訊、廣播和互聯網服務，推動不同通訊媒體匯流。目前，媒體匯流的科技和商業模式發展得相當快。為了配合傳統電信服務向綜合信息服務的轉變，我們今年年初就改革規管體制諮詢公眾，建議把電訊管理局和廣播事務管理局的職能結合，成立通訊事務管理局，採取鼓勵創新和競爭的規管模式，與國際先進水平接軌，讓消費者會更受益。為此，我們準備在本立法會會期內就此提交法案。無線通訊新科技的應用也突飛猛進。我們會在年底前就管理無線電頻譜的政策，進行公開諮詢，重點是通過市場力量，頻譜作為公共資源能更靈活有效地運用，切合科技發展和業務模式的變遷。

未來全球產品的競爭，是科技與設計之爭；創新科技應用可以提升產品功能，而設計則有助建立自主品牌及行銷。政府銳意向科研基建和人力開發投資，推動設計，鼓勵工商企業與科研機構合作，開展應用研究，提升產業的技術水平，開發高增值產品。

特區政府設立的創新及科技基金，已在資訊與通訊技術、物流和供應鏈管理、汽車零部件、納米技術及先進材料、紡織與成衣等領域，撥款成立了科研中心。這些都是我們具有優勢的領域。此外，在科學園內成立了集成電路設計及開發支援中心，數碼港裏亦有數碼媒體中心和無線發展中心。特區政府會透過一筆為期 5 年的 1 億元撥款，資助香港設計中心，協助各行各業善用設計，創出品牌。

居於世界前列的金融和貿易中心都不缺少蓬勃的文化創意產業。香港流行文化產業在區內一直佔領先地位，音樂、電影、電視片集行銷全球華人市場。電影是香港創意產業重要的一環，在區內和全球擁有崇高聲譽。憑着 **CEPA**，香港電影背靠強大的內地市場和資源優勢，面對着新的機遇，加上政府的適當協助，可以再創新的輝煌。我們會理順有關電影發展和支援的政府和公營機構架構，由工商及科技局局長全面統籌有關的政策、規劃和活

動，包括人才培訓，海內外推廣，攝製支援等工作。我們會成立一個包括由業界代表組成的電影發展局，協助工商及科技局局長的工作。我知道去年成立的電影發展委員會，委任顧問作策略性的研究，顧問建議透過政府的支持，幫助解決電影界尤其是新進或中小型製作所面對的困難。政府會認真考慮有關建議。

香港要發展文化創意產業，要匯聚世界各地的創意人才。吸引創意人才來香港，除了要有良好的發展機遇外，還需要適當的城市文化氛圍。香港是東西文化薈萃的活力都市，文化生活多元開放。我們有逾千個表演藝術團體，每年演出逾萬個不同種類的節目。政府已接納了“表演藝術委員會”的建議，將在康樂及文化事務署轄下的演藝場地，推行“場地伙伴計劃”，讓場地管理者與藝術團體建立夥伴關係，制訂有場地特色的藝術推廣策略、擴大觀眾層面、協力尋求贊助，以及鼓勵更多市民參與藝術發展。政府並會物色新的場地，支持中國傳統表演藝術及各類演藝發展。我們並會注資 4,000 萬元予“藝術及體育發展基金”，主要用以加強對文化界的支援。

在體育發展方面，香港更是處於千載難逢的機會。2008 年北京奧林匹克運動會和殘疾人奧運會馬術比賽移師香港舉行，這展示了國家對我們的信任和支持；2009 年，香港將以東道主身份舉辦東亞運動會。體育普及化、精英化、盛事化，是特區政府發展體育的策略。我們已在東南九龍發展規劃準備興建多用途、可舉辦國際級賽事的綜合體育場館。政府亦預留撥款開展香港體育學院的重建工作，為本地運動員提供符合世界水平的訓練場地。我們會增撥 7,000 萬元經常開支，為精英運動員提供全面的支援，以及配合各體育總會深化社區參與和學校體育計劃。

吸引世界各地人才來港，鞏固香港可持續的經濟發展，是我們一貫的基本政策。在“輸入內地人才計劃”下，我們過去 3 年已成功吸納超過 11 000 名內地人才來香港工作。今年 6 月，我們進一步推出“優秀人才入境計劃”，容許具有資格的人才不必先有僱主聘用便可先來港居住。新計劃推出以來，已接到數百份申請。人才帶動經濟發展，可以創造更多就業職位。我們必須以更開放的觀念和更進取的態度，從四面八方，包括內地，吸引人才參與建設香港。政府會不斷檢視情況和調校政策，務求壯大香港持續發展所需的人才資源。

我們務求經濟發展能惠及各個階層。我們會繼續根據就業情況的變化，協助勞動人口解決就業遇到的困難。至於是否要立法規管最低工資和標準工時，勞顧會內以至在社會各界一直都有不同的看法。在平衡各方意見及審慎考慮香港社會的經濟環境後，政府認為現階段務實的做法，是要通過非立法途徑達致工資保障……（公眾席上有數人站立大聲叫囂）

主席：請你們停止喧嘩。如果你們再不停止，我便請保安人員帶你們離場。

(公眾席上那數人繼續站立，並大聲叫囂及展示布條標語)

主席：如果你們再不停止，我們便沒有辦法繼續舉行會議了。請你們停止。

(數名保安人員趨前欲阻止該數名叫囂的男子，但他們繼續站立，並大聲叫囂及展示布條標語)

主席：各位議員，由於會議廳內吵鬧聲太大，我們沒有辦法繼續舉行會議，我宣布暫停會議。

(有關的數名男子接着被保安人員帶離公眾席)

上午 11 時 30 分

11.30 am

會議暫停。

Meeting suspended.

上午 11 時 35 分

11.35 am

會議隨而恢復。

Council then resumed.

主席：請各位繼續站立，待行政長官進入會議廳。

主席：請行政長官繼續發表施政報告。

行政長官：就今次的施政報告，我已盡了最大的努力將演辭合併，希望整個過程只花議員 1 小時的時間，可惜剛才發生了小插曲，令這個願望無法實現。

所以，在平衡各方意見及審慎考慮本港的社會經濟環境後，政府認為現階段務實的做法，是通過非立法途徑達致工資保障。政府將與商界及勞工界攜手，為清潔及保安行業的僱員推行“工資保障運動”，積極鼓勵企業及服務承辦商參與，務求令這兩個行業的僱員獲取市場平均工資，使他們享有與現時受僱於政府外判服務合約下的同類工人一樣的保障。勞工處會透過推廣、宣傳、教育、合約規範與執法等一系列配套措施，推動工資保障。通過書面僱傭合約的規範，勞工處可更有效調解勞資糾紛和進行執法，確保僱員得到保障。我在此呼籲工商界本着企業社會責任的精神，積極參與，全力支持這項有意義的社會工程。我們會透過勞顧會監察“工資保障運動”的成效，並在兩年後全面檢討，若然屆時運動的成效不彰，政府會着手部署在清潔及保安行業立法落實最低工資。我深信下屆政府會跟進處理這項工作。

去年，我曾在施政報告內說，重視家庭是我們的核心理念，和睦家庭是和諧社會的基石。這是我的堅定信念，也深信是廣大市民認同的。所以我們的社會政策，繼續會以支援家庭、鞏固家庭和促進家庭成員的福祉為核心。

今年，我就施政報告諮詢各界期間，多個團體向我提出：要更有效處理眾多複雜的社會問題，關鍵在於建立以家庭為核心的支援網絡，鞏固親密和睦的家庭關係，對此，我非常認同。社會問題往往源於不同的家庭問題，例如家庭成員缺乏適當的關懷和照顧。無論是長者、婦女、青少年、兒童等都是各自家庭的成員，解決社會問題須從支援和強化家庭出發，推動家庭成員承擔各自的責任和義務，建立愛心關懷、彼此扶持的關係，社會福利措施應該是加強而非削弱家庭的功能。現時不同的政策局和部門都有涉及與家庭相關的政策和措施，亦有分別處理青年、婦女、長者等事務的委員會及相關組織。

要強化家庭功能、以家庭為核心提供各種支援，以及促進親密和諧的家庭關係，我們須有新的思維、新的觀念。一個值得考慮的做法是設立一個綜合、整體、高層次的家庭事務委員會，負責支援家庭的政策和措施。委員會可融合現有處理不同年齡和性別人士事宜的各個委員會，集中資源，從跨政策範疇的角度研究和處理問題，令工作更有效、更協調。委員會亦可根據不同時期的實際需要，在其下設立負責特定範疇的專責組織。政府會在未來半年認真研究可否成立這個委員會，以及所要落實的組織調整和資源調配。我們最重要的考慮，是這個新機構能否提高我們推行社會政策的效益，以及有

利於建設和諧社會。研究報告將於明年年中前完成，具體決定可由下一屆政府作出。

政府將加強各綜合家庭服務中心的服務。政府會繼續投入資源，推動家庭教育，今後一段時間尤其會注重家長教育，提供婚姻輔導和宣揚父母的責任。婦女事務委員會也積極推動優質家長教育，政府也通過社區網絡，推動家庭之間互相支持。

現時最普遍的家庭模式，仍是由夫婦與未婚子女組成的核心家庭，但已婚子女與上一代以至兄弟姊妹之間，即擴大式家庭之間，普遍仍然維持緊密的關係和互相幫助的情義。已婚子女供養和照顧父母、祖父母幫子女照顧孫子女等例子比比皆是。兩代之間，以至已婚兄弟姊妹之間關懷照顧，互相扶持，是應予鼓勵和弘揚的傳統家庭美德。政府已有不少以支持擴大式家庭為目的的政策，例如公屋編配政策鼓勵已婚子女與父母同住、或在同一個屋邨居住，而稅制之中，便有為供養父母和祖父母以及兄弟姊妹所提供的免稅額等。政府會進一步研究如何加強對擴大式家庭的支持。

政府已由 7 月 1 日開始實施首階段 5 天工作周，以改善員工的家庭生活質素。我很高興看到有多間商業機構也響應實施 5 天工作周，引入這項家庭友善的措施。特區政府會繼續與企業及非政府機構積極合作，研究推廣及深化種種家庭友善的措施，如推行彈性工時、半職崗位、在家上班等。

我們準備對《家庭暴力條例》提出修訂，配以一系列預防、支援及專門服務，包括強化社會福利署的 24 小時熱線服務、設立為家庭暴力及性暴力受害人服務的危機支援中心，並為受害者家庭成員提供支援。此外，我們會加強婦女庇護中心的功能，繼續推動建立互助網絡，並主動接觸高危家庭，及早介入處理他們的問題。對有殘疾成員的家庭，我們會繼續提供支援。我們會加強社區的心理健康外展服務，提升家庭成員對心理健康的認識，以及對有需要人士提供輔導。

建構家庭友善的社會，是一項全社會工程，要各方面，包括社區、鄰里、學校、商界、傳媒、宗教團體、非政府機構、立法會等，與政府一起積極合作。

政府對家庭的支援，莫過於為下一代提供優質教育。為進一步提升學前教育的質素，教育統籌局已在今年發出“學前教育課程指引”，並成立學前教育支援組，就課程發展和教學策略提供到校服務。此外，語文教育及研究常務委員會亦撥款支援幼稚園加強英語教學的效能，並資助教師到海外進

修。為改善幼稚園的設施，我們計劃在本學年撥款約 7,000 萬元，用以發放一筆過的發展津貼，讓幼稚園購買更多圖書、更多元化的教具、電腦及其他教學資源等。津貼額為每名學生 500 元，每所幼稚園以 135,000 元為上限。

先前的工作主要是支援幼稚園的發展，下一階段我們準備集中力量，從支援家庭出發，減輕家長的財政負擔。為此，我們將以“學券”形式為 3 至 6 歲兒童的家長提供學費資助，繼而理順各項現有的資助計劃。由下學年（即 2007-2008 學年）起，以提供“學券”予家長為資助方式，每名學生全年的資助額最高為 13,000 元，其中不少於 1 萬元必須用作減低學費，其餘 3,000 元用以資助教師進修。隨着教師的資歷和薪酬逐步提高，我們計劃逐步增加資助額。到 2011-2012 學年，每名學生每年的資助額將會增加至 16,000 元，全數用作減輕學費負擔。所有本地的非牟利幼稚園只要每年收費不超過 24,000 元，都可以按收生人數兌現“學券”。為幫助家長選校，所有參與計劃的幼稚園都必須公開提供其設施與往績的資料，包括校長和教師的資歷、教師人數、學生人數、課程特色及教學安排等，並接受視學以確保教育質素。

估計到 2011-2012 年，政府為推行這項計劃每年額外投放可達 20 億元。全港 90% 的 3 至 6 歲學童會受惠，合資格參與計劃的學校將達到 80% 以上。我們期望 5 年後所有幼師都具備幼兒教育文憑的資歷，部分教師更達到大學程度。我們亦鼓勵所有幼稚園的校長都積極進修，在 2011-2012 年前取得大學學位資格。

政府對家庭的支援不限於學前教育，自 2001 年我們有系統地推行資優教育以來，已陸續看到本地越來越多天賦異稟的青少年脫穎而出，在國際級的比賽中摘得桂冠。為了進一步培育有極高潛能及才華的學生，我們支持籌辦一所資優教育學院，加強拔尖教育。

構想中的資優教育學院，是以多方面學習表現最優異或在某領域表現卓越的 10 歲至 18 歲學生為對象，量材施教，以後天的栽培使潛能得以充分發揮。資優教育學院亦會向家長和教師提供培訓，推廣資優教育的理念和實踐方法。長遠來說，資優教育學院更可以成為國際交流，以及研究與開發的場所。

為了配合下一代家庭成員的成長和知識型社會的發展，教育改革正在穩步進展，顯現多方面成果。為推行“三三四”學制而做的準備，正按計劃展開。學生也可透過多元化的晉陞階梯，實踐持續學習的理念。對於前線教職人員為作育英才付出的辛勤努力，以及對貫徹教育改革的積極參與，我深表謝意和敬意。近年有一項令人開心的新發展，便是更多社會人士熱心向本地

的教育事業作出大量捐贈，這種懷抱遠大理想的高尚行為，理所當然應得到普遍讚賞。

鄰里之間守望相助，是對家庭的有力支援。我們主張推動社區建設、睦鄰友好。有個別新市鎮例如天水圍和東涌，過去建設時有不足之處，存在一些社區發展上的失衡，對健康的家庭生活提供的支援不足。我們特別關注這些地區，會陸續增加建設，包括在天水圍興建圖書館、附室內暖水泳池的體育館、足球場、籃球場、休憩用地、普通科門診診所等，以及在東涌興建圖書館、體育館、游泳池和其他休憩設施。社會福利署根據天水圍的需要增強綜合服務。勞工處在元朗和北區新設的兩間就業中心，亦已投入運作，提供全面的就業服務。特區政府樂意聽取任何關於增強地區經濟活力的意見，並會積極研究有關建議。今後政府會根據各區的不同情況調撥資源，在地區上加強規劃和協調。在發動社區資源及建立地區互助網絡方面，“社區投資共享基金”創出了嶄新的協作模式。我們深切緬懷原基金委員會主席鄔維庸醫生對社會公益事業的重要貢獻。我相信在持續推行工作下，地區內的家庭生活條件一定會不斷改善。

鄉議局向來在新界事務上擔當重要角色，對維護傳統宗族和家庭觀念尤其作出了貢獻。特區政府為加強與鄉議局配合工作，民政事務局今年年中組成了鄉政事務聯絡委員會。通過會議磋商，我相信鄉郊的社會特點會在政府公共政策的制訂過程中得到充分考慮。

香港發展到今天的水平，有能力締造更美好的生活環境，也理應擁有更美好的環境，為我們的子孫後代保存更多可持續發展的機會，並且牽頭解決區內的環境問題。要從速採取果斷措施，改善空氣質素以至整體環境質素，已成為香港社會的強烈共識，對此我不用再花時間解釋，重要的是向大家報告環保的總體策略方向、階段性的目標、原則方針和具體的政策措施。

環保是長期的工作。首先，我們要以充分前瞻的策略視野，訂立今後各階段必須達致的改進目標，並且為新科技將來可以作出的改善預留空間。在降低空氣污染方面，我們已制訂“珠三角地區空氣質素管理計劃”，這是一項與廣東省政府攜手擬訂和推行的計劃，務必要達到 2010 年的減排目標。我們現已在珠江三角洲設立 16 個空氣監測點網絡，根據收集的數據，每天在互聯網上發布珠三角區域空氣質量指數。這項計劃方便市民瞭解地區內的空氣質素實況，而數據亦可同時反映我們採取減低污染措施的成效。廣東省政府已逐步加強硬件建設及軟件配套，致力減低污染情況，措施包括安裝脫硫裝置，採用天然氣發電，以及爭取在珠三角城市加快實施國 III 型（相當於歐盟 III 期）的機動車尾氣排放標準。

在香港內部，我們已對青山、龍鼓灘和南丫島發電廠訂定污染物排放上限，並會逐步收緊，以確保達到 2010 年的減排目標。這個目標，我不容許遷移或退讓。我們要求發電廠根據最好的切實可行方法，定期檢討和更新污染控制技術。在政府與電力公司磋商新管制計劃時，環保要求是重點。電力公司的准許回報率會與他們是否超越排放上限掛鈎。

在本港的空氣污染物中，車輛排放的廢氣約佔 25%。長遠而言，我們會繼續緊貼歐盟標準，確保採用最新的燃料及技術，減少車輛污染物排放。

我們每個人都認真節約能源，便有助改善空氣質素。政府努力推廣建築物能源守則，新設計的政府建築物，已全面符合能源守則的要求。較早興建的政府樓宇內一些能源效益較低的設備，將會陸續更換；各部門同時加強日常環保管理，提高整體能源使用效率。政府設計新樓宇時，會盡量採用綠化屋頂，並且研究推廣有關技術，希望更多建設項目能採用此方法。

為配合未來的發展，我們現已展開空氣質素指標的檢討工作。世界衛生組織剛於上周公布空氣質素新指引，而環境保護署會就此一指引研究本地情況，為未來制訂適當的目標和策略。

在污水和固體廢物管理方面，我們正穩步貫徹已訂立的長遠策略措施。由九十年代初展開的淨化海港計劃，其第二期甲預計在 2014 年完工。去年 12 月，我們發表的《二零零五至二零一四年都市固體廢物管理政策大綱》，是一項全面計劃，涵蓋固體廢物的重用、再造及消滅，以及生產者責任計劃和廢物收費計劃的立法時間表。自今年年初推行建築廢物收費計劃後，棄置於堆填區的建築廢物量已減少 36%。

妥善處理污染物涉及龐大的經常支出。要減少社會整體的負擔，便必須以“污染者自付”為原則。一些成熟經濟體系的經驗顯示，嚴格執行“污染者自付”的原則，是減少廢物、保育資源的最有效方法。為求達致效果，把影響減至最低，可以根據情況以小量遞增收費的方式逐步推行。

在堅持“污染者自付”的同時，政府也要在必要的環節提供適當鼓勵，以求達到環保效益，例如現時很多使用已久的車輛污染量大，從公眾利益考慮，應該加快廢棄這些車輛。為此，我建議政府撥款 32 億元，向 74 000 輛歐盟前期和歐盟 I 期的柴油商業車輛的車主提供優惠，鼓勵他們盡早更換為歐盟 IV 期型號的車輛。換車資助的申請期，歐盟前期車輛為 18 個月，歐盟 I 期車輛是 3 年。這項計劃完成後，全港的氮氧化物和可吸入懸浮粒子的排放量可望分別減少 10%和 18%。

我們也鼓勵各界人士採用新科技以助減少污染。車主如果購買廢氣排放量少而燃油效率高的車輛，將可獲減免汽車首次登記稅 30%，減免上限為 5 萬元。

在推動“藍天行動”中，我很高興看到市民普遍願意為改善環境作出承擔。環境是公共資源，要大家共同維護。我們鼓勵自覺參與，但在必要和合適的情況下，則要尋求立法會支持採取強制措施。我們一直鼓勵駕車人士，如果須停車等候一段時間，便應關掉車輛引擎。社會上一般認為這一習慣並未普及，我們會就是否立法強制停車熄匙諮詢公眾。

部分社會人士要求採取更嚴厲的交通管理措施，例如實施電子道路收費、繁忙時段收費等，以控制繁忙商業區的車輛流量。某些日子，例如在颱風襲港前，本港受低氣壓影響，空氣污染會非常嚴重。有些人認為有需要在這些日子採取特別嚴厲的措施，以減少交通流量。又有人建議仿效日本，立法規定空調室溫的下限為攝氏 28 度。如果要推行這些措施，必須得到市民支持，要經過一個讓公眾廣泛參與討論的過程。

揮發性有機化合物是影響本港能見度的主要污染物。除了在去年立法規定油站安裝氣體回收裝置外，我們在過去 15 個月完成了諮詢業界的程序，稍後會立法規管印墨、塗料和消費品的揮發性有機化合物含量。

固體廢物處理方面，也有賴市民參與。目前，市民參與廢物源頭分類回收及循環再造的成績令人鼓舞，已有超過 170 萬人參加有關計劃，家居廢物棄置量亦按年下降 1%至 3%。我們會在年底推行廢物收費試驗計劃，測試執行上的細節安排，然後會就整套計劃徵詢公眾意見。我們亦會提交《產品環保責任條例草案》，從源頭控制廢物的產生。

香港是一個世界城市，除了關注香港的污染問題外，亦應該關注一個全球共同關心的大題目，即溫室效應引起的全球暖化危機。以 2004 年計，雖然香港的溫室氣體人均排放量較 1990 年下降了 7%，但我們仍須繼續努力。

環境是複雜的系統。要解決環境問題，既沒有靈丹妙藥，也沒有立竿見影的方法，更不可能單憑立法。我們必須及早訂下目標，要持續不懈地努力；政府會積極落實，而廣大市民的認同和參與，是成功的先決條件。可持續發展委員會將會繼續發揮積極作用，聯繫公眾參與環保政策措施的擬定和推行。我鼓勵全體香港市民從今天開始，全力響應節約能源；工商界方面，可以全面採用清潔生產及綠色採購等方法，為保護環境出一分力。只要我們堅定不移，鍥而不舍，一起承擔，便必定能夠建設一個更清淨美好的香港家園。

主席女士，香港的成功，有賴於香港人務實，不搞意識形態爭論，不搞烏托邦社會工程。最近我提到務實政治和公共理財哲學，引起社會討論，目的是希望大家多瞭解政府的角色和信念，同時亦讓我多瞭解社會大眾對政府的期望，從而建立共識。

有人誤以為不再採用“積極不干預”的說法是一次政策性轉變，而且是劇變，這是錯誤的。在我一貫的思路中，政府施政要實事求是，不能被意識形態及口號所阻礙。殖民政府在上世紀八十年代初回應當時社會發展需要時，當時的財政司夏鼎基爵士擺脫自由放任的教條主義，提出政府要積極考慮後才決定干預，以務實態度重新界定政府的角色，在他任內，政府大力擴展教育、房屋、公共醫療與基建，令香港發展踏上全新的台階。可是，他用“積極不干預”這個名詞表達其理念，卻立即引起不少議論和批評，包括媒體和學界的批評；所以其後歷任財政司都避免使用這個名詞，但背後的哲學，30年來均沒有改變，公共開支都盡量維持在生產總值的20%以下。亞洲金融風暴以後，經過持續的努力，上財政年度政府開支已降至佔生產總值的17%以下；即使連同法定機構等的開支在內，公共開支總額降至佔生產總值的18%，都是多年來的最低比例。當前最大的變局是全球化與中國的崛起，我們同樣須務實、具體地討論政府在不同經濟領域的角色是如何。在經濟發展各領域中，因應時間和環境的改變，政府的角色及介入程度也有分別。我歡迎商界、立法會及社會大眾參與討論，但我希望各界會在“大市場、小政府”和公共開支不超過本地生產總值20%的前提下，具體討論政府扮演的不同角色，應否介入市場及介入的時間和程度，而不要糾纏於務虛的口號爭拗之中。

香港要繼續進步，我們要建立進取的目標，而這些目標要能凝聚成社會共識。作為行政長官，我有責任將發展的思路向大家說清楚。我認為除了要界定政府在經濟發展中的角色之外，還要看清楚香港未來要進步，將會面臨甚麼挑戰。我認為無論第三屆特區政府由誰領導，都要切實探討以下3個重要問題，訂立目標，提出對策及建構共識。

第一項挑戰，是經濟如何能持續發展。我最近察覺到社會有一種很危險的想法，便是將經濟發展與環境、文化保存對立起來。我認為追求社會發展進步是一個整體觀念，應該要以人為本，講求全面、協調、和諧及可持續性，除了要講求速度外，也要講求效益，除了經濟效益外，還要包括人文、社會和環境的效益。人文效益是講求歷史文化保存，社會效益是要講求共享成果、促進社會和諧，而環境效益則是講求資源保育及可持續發展。但是，要實現這些進步的目標，經濟必須持續增長，否則一切都是空話，我們沒有本錢實現。香港目前面對的發展困難主要是投資不足，政府公共投資步伐緩慢，我很相信今後政府要與商界、議會、環保團體對發展目標多溝通，政府公共投資計劃才能順利推進。

第二項挑戰，是民主政制如何進一步發展。積極推動香港政制民主發展進程是《基本法》的要求，也是香港廣大市民的普遍願望。我作為行政長官，深深知道自己在這一個問題上所肩負的憲制責任。去年，我和特區政府曾盡最大努力，在進行了長時間諮詢並取得社會廣泛共識後，提出了 2007 年及 2008 年行政長官和立法會產生辦法的政改方案。這個方案透過區議會的參與，大幅提升了兩個選舉制度的民主成分。儘管政改方案在立法會未能獲得法定的三分之二多數通過，但特區政府沒有因此而放棄努力。我一直親自領導策略發展委員會（“策發會”），以開放、包容的態度對香港未來的政制發展問題進行研究。有關研究在不少方面已有進展，所做的工夫是積極有益和有成效的。

正如香港不少有識之士反覆指出，香港政制發展涉及香港社會生活的各個方面，將會對香港原有的制度和生活方式、特區政府的管治、香港社會各階層和各界別的利益產生重要而深遠的影響，也關係到中央的憲制權力。在香港這樣一個多元化的社會裏，處理起來極為複雜，要達到廣泛共識並不容易。不過，我可以肯定的是，無論是特區政府還是中央政府，對於按照《基本法》的規定，從香港的實際情況出發，通過政治體制循序漸進地發展，最終達致行政長官和立法會全體議員普選產生的目標，都是持積極態度的，這一立場從來沒有改變過。在香港社會各階層、各界別的共同努力下，通過理性溝通和本着求同存異的精神，我們一定能把香港未來的政制發展問題妥善處理。

作為現任行政長官，在餘下的任期裏，我會繼續以積極、負責任的態度，領導和推進策發會的工作，對涉及香港未來政制發展各方面的問題進行更為深入、廣泛的研究。我們會於明年進行總結，為下一屆政府繼續處理這個問題提供一個很好的基礎。為勾劃包括 2012 年香港未來的政制發展藍圖，我們已經做了很多工夫，而且會繼續努力不懈，我深信這是爭取實現“雙普選”最實際的做法。

今年 12 月，我們會進行選舉委員會選舉；明年 3 月，我們會進行行政長官選舉。特區政府將做好有關立法工作和行政安排，使這兩場選舉在公開、公平的原則下，依法和順利進行。

第三項挑戰，是如何能建構和諧社會。全球化帶來新的機遇，凡與全球經濟高增值沾上邊的人，例如從事金融投資、創意科技的，都可以賺取高薪，但低技術工人的生活卻越來越艱難，辛勤工作甚至未必可以賺到基本生活開支。上世紀五十年代在香港出生、中低學歷的一羣人，當中不少也有就業困難，收入下調。當社會貧富差距日漸擴大，社會流動呆滯時，矛盾如何解決？

和諧社會如何建立呢？這都是我們今後須共同思考、面對和解決的問題。樂觀的人會從每一個困難看到機會，但悲觀的人則在每一個機會中都只看到很多困難。我是一個樂觀的人，我很相信香港大多數市民也是一樣。

正如我 3 月在這裏的答問會上說過：“強政勵治不會閉門造車，是須建構社會共識，施政以民意為依歸”。今天，香港面對很多挑戰，要登上新的發展台階，是要大家努力建立一個新的進步共識，這樣，困難自然會變成轉機，香港明天一定會更好。

主席女士，我在 1967 年 1 月 3 日加入政府工作，轉眼間，還有不足 3 個月，便足足工作了 40 年。在這段期間，我目睹了香港由一個難民社會步入工業發展時期，香港從遍地都是山寨型工廠，慢慢蛻變成爲貿易樞紐、國際金融中心、物流中心。對我本人及年齡相若的中年人來說，這是很奇妙的旅程。

我們當時沒有甚麼宏大的社會藍圖、發展大計，只是憑着辛勤工作，抱着自強不息的信念，靈活地適應社會經濟不停的改變，一步一步的跑到今天。

當特首，更不在我工作生涯規劃之內，只是工作交了給我，我便要拿出勇氣承擔，盡我所有能力和經驗，盡力而為。“行於所當行，止於所不可不止。”

香港是一片福地，我的願望實際上很簡單，便是希望香港的下一代能承繼這份福氣。我很有信心，在國家無私的關愛和強力的支持下，憑着香港的優越和獨特條件，以及港人的拼搏精神，我們的下一代一定會繼續享有這份福氣，香港的建設一定會繼續繁榮美好。多謝主席女士，感謝大家。

主席：行政長官現在離開會議廳，請各位議員站立。

下次會議 NEXT MEETING

主席：我現在宣布休會。本會在明天下午 3 時續會。

立法會遂於中午 12 時 16 分休會。

Adjourned accordingly at sixteen minutes past Twelve o'clock.